

## CUPRINS

EDITORIAL.....	11/12
----------------	-------

### *Philologia Perennis*

ȘERBAN AXINTE, Adevăr și trădare de sine în scrierile confesive ale Gabrielei Adameșteanu.....	13
GRAȚIELA BENGĂ-ȚUȚUIANU, Victor Vlad Delamarina – contexte și texte	21
DANIELA BUTNARU, <i>Catagrafiile Vistieriei Moldovei</i> , surse documentare pentru etimologiile toponimelor personale (II).....	33
VLAD COJOCARU, Aspecte ale modificării câmpurilor toponimice.....	39
MIOARA DRAGOMIR, Noi date despre traducătorul <i>Hronografului den începutul lumii</i> (ms. 3517) – toponimele compuse cu termenii <i>grada</i> (градъ) și <i>polis</i> (πόλις).....	47
DAIANA FELECAN, ALINA BUGHEȘIU, „Să nu [în]juri strâmb...” – înjurături românești care conțin antroponime (I): schițe.....	57
ȘTEFAN FIRICĂ, „Jargonul autenticității”: versiunea românească din anii '30.....	69
MARIANA FLAIȘER, Termeni despre vreme în unele scrieri memorialistice românești.....	77
ALINA-GEORGIANA FOCȘINEANU, Variabile care modelează situația de comunicare. Studiu de caz: termeni și formule de adresare în scrisorile lui Ion Creangă.....	85
ANDREEA MIRONESCU, Literatura ca memorie culturală: romanul românesc în postcomunism.....	93
IOANA MOLDOVANU-CENUȘĂ, Surse interne ale traducerii <i>Vechiului Testament din Biblia de la București</i> (1688). I. <i>Palia de la Orăștie</i> (1582).....	103

### *Interculturalia*

JOHN ALEXANDER, Peter van Durant (ca. 1513–1584) alias Pickle Herring: A Contribution to the Possible Genesis of an Early Modern Clown Persona.....	111
IONEL BOAMFĂ, Crearea, la nivel național, a bazei de date administrative privind localitățile din spațiul românesc (precizări teoretice și metodologice legate de cartografierea realităților geografice în spațiul românesc).....	125
DOINA BUTIURCA, VLAD-OLIMPIU BUTIURCA, Tipare de variație semantică și terminologică în vocabularul panlatin al pneumopatiilor profesionale (studiu contrastiv, cu aplicație pe limbile neolatine și limba engleză).....	139

HORST FASSEL, Două vechi istorii literare românești în limba germană: Wilhelm Rudow (1892) și Gheorghe Alexici (1906) și literatura și cultura română.....	147
VALERIU GHERGHEL, Experiențe onirice în Antichitatea târzie: visul Sfântului Ieronim.....	165
ADRIANA SENATORE, Il poema <i>Viața lumii</i> di Miron Costin, specchio e voce di un'epoca buia (I).....	173

### *Dosar:*

#### *Românistica – stare de fapt (XII)*

MONICA HUȚANU, ANNEMARIE SORESCU-MARINKOVIĆ, Graiul vlah în școlile din Serbia răsăriteană: provocări și perspective.....	201
PAUL NANU, Limba română în contextul învățământului universitar finlandez.....	213

### *Dosar:*

#### *Plurilingvismul – între deziderat și realitate (VII)*

PIERRE FRATH, Les difficultés du plurilinguisme à l'université.....	221
---	-----

### *Recenzii*

PAUL DIN ALEP, <i>Jurnal de călătorie în Moldova și Valahia</i> , studiu introductiv, ediția manuscrisului arab, traducere în limba română, note și indici de Ioana Feodorov, cuvânt înainte de Răzvan Theodorescu, Editura Academiei Române – Muzeul Brăilei/Editura Istros, București – Brăila, 2014, 620 p. ( <i>Florin Marinescu</i> ).....	231
SORIN BACIU, <i>Culture: An Awareness Raising Approach. Fifth Edition</i> , București, Editura Cavallioti, 2013, 190 p. ( <i>Irina-Ana Drobot</i> ).....	233
ECATERINA BĂLĂCIOIU-LOVINESCU, <i>Scrisori către Monica. 1947–1951 (I)</i> , București, Editura Humanitas, 2012, 318 pag + 16 pagini dosar foto ( <i>Andreea Poenaru</i> ).....	234
LIDIA CODREANCA, <i>Limba română în Basarabia (1812–1918). Studii și materiale de arhivă</i> , Chișinău, Editura „Print-Caro”, 2015, 258 p. ( <i>Inna Negrescu-Babuș</i> ).....	236
MARTA FERNÁNDEZ MORALES (ed.), <i>La década del miedo. Dramaturgias audiovisuales post-11 de septiembre</i> , Bern, Peter Lang AG, International Academic Publishers, 2013, 398 p. ( <i>Gina Măciucă</i> ).....	238
UWE HINRICHS, THEDE KAHL, PETRA HIMSTEDT-VAID (eds.), <i>Handbuch Balkan</i> , Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 2014, S. 844 (Slavistische Studienbücher, Neue Folge, Band 23) ( <i>Walter Puchner</i> ) .....	245

IOAN LĂCĂTUȘU, ERICH-MIHAIL BROANĂR, <i>Repere identitare românești din județele Covasna și Harghita</i> , Sfântu Gheorghe, Editura Eurocarpatica, 2014, 672 p. (Ioan-Mircea Farcaș).....	246
GEORGIANA LUNGU-BADEA, ALINA PELEA (éds.), <i>Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »</i> , Timișoara, Editura Universității de Vest, 2015, 232 p. (Brîndușa-Petronela Ionescu).....	248
CECILIA MATICIUC, <i>Proza lui Aleksandr Soljenișin: un document artistic al Gulagului</i> , prefată de Livia Cotorcea, Iași, Institutul European, 2014, 346 p. (Astrid Cambose).....	251
ADELINA EMILIA MIHALI, <i>Toponimie maramureșeană. Valea superioară a Vișeuului</i> , Cluj-Napoca, Editura Mega, 2015, 254 p. (Oliviu Felecan).....	253
DORIS MIRONESCU, <i>Viața lui M. Blecher. Împotriva biografiei</i> , Iași, Editura Timpul, 2011, 204 p. (Sebastian Drăgulănescu) .....	255
LEVENTE NAGY, <i>Sub semnul corbului, al inelului și al dragonului</i> , Budapesta, Editura ELTE, 2014, 150 p. (Florin Cioban).....	257
CĂTĂLINA IULIANA PÎNZARIU, <i>Neologismele românești cu etimologie multiplă latino-romanică</i> , Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2014, 216 p. (Marius-Radu Clim).....	260
SIMONA POPESCU, <i>Autorul, un personaj</i> , Pitești, Paralela 45, 2015, 331 p. (Răzvan Ventura).....	262
ELENA PRUS, <i>Literatura universală. Transcendere a capitalului cultural. Multilingvism și culturi în dialog</i> , București, Editura Fundației „România de Măine”, 2014, 207 p. (Andreea Lupu-Vlădescu).....	264
COSTA ROȘU, <i>Scrieri despre noi românii de pretutindeni. Cărți și publicații românești din Serbia</i> , vol. II, Zrenianin, Editura Institutului de Cultură al Românilor din Voivodina/ Timișoara, Editura Eurostampa, 2014, 178 p. (Virginia Popović).....	268
CRISTINA SĂRĂCUT, <i>Ekphrasis. De la discursul critic la experimentul literar</i> , Iași, Editura Institutul European, 2015, 224 p. (Amalia Drăgulănescu).....	270
ION TOMA, <i>101 nume de locuri</i> , București, Editura Humanitas, 2015, 291 p. (Cristina Radu-Golea).....	272
CONSTANȚA VINTILĂ-GHIȚULESCU, <i>Patimă și desfătare. Despre lucrurile mărunte ale vieții cotidiene în societatea românească. 1750–1860</i> , București, Editura Humanitas, 2015, 484 p. (Adrian Jicu).....	275

### *Book Notes*

CARMEN DĂRĂBUȘ, <i>În lumea ex-iugoslavă. Literatură ca studiu cultural</i> , Cluj-Napoca, Editura Risoprint, 2014, 288 p. (Ofelia Ichim).....	279
EUGENIA DIMA, <i>Poemul „Erotocrit” al lui Vincenzo Cornaro în cultura română. Versiunea lui Alecu Văcărescu</i> , Iași, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2014, 450 p. (Ofelia Ichim).....	279